

Journals

No. 105

Tuesday, October 30, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 105

Le mardi 30 octobre 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled “Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement”. — Sessional Paper No. 8525–371–25.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord ». — Document parlementaire n^o 8525–371–25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371–0399 and 371–0400 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–371–38–12.

— n^{os} 371–0399 et 371–0400 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–371–38–12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 34th Report of the Committee (extension of deadline for tabling its report on Private Members' Business). — Sessional Paper No. 8510–371–81.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 34^e rapport de ce Comité (prolongation de l'échéance pour présenter son rapport sur les affaires émanant des députés). — Document parlementaire n^o 8510–371–81.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 and 32*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31 et 32*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 34th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 34^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), concerning health care services (No. 371–0422).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Adams (Peterborough), au sujet des services de la santé (n^o 371–0422).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, —

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the Newfoundland Act are amended by striking out the words “Province of Newfoundland” wherever they occur and substituting the words “Province of Newfoundland and Labrador”.

2. Paragraph (g) of Term 33 of the Schedule to the Act is amended by striking out the word “Newfoundland” and substituting the words “the Province of Newfoundland and Labrador”.

3. Term 38 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words “Newfoundland veterans” wherever they occur and substituting the words “Newfoundland and Labrador veterans”.

4. Term 42 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words “Newfoundland merchant seamen” and “Newfoundland merchant seaman” wherever they occur and substituting the words “Newfoundland and Labrador merchant seamen” and “Newfoundland and Labrador merchant seaman”, respectively.

5. Subsection (2) of Term 46 of the Schedule to the Act is amended by adding immediately after the word “Newfoundland” where it first occurs the words “and Labrador”.

CITATION

6. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, [year of proclamation] (Newfoundland and Labrador). (*Government Business No. 16*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade without amendment.

Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, —

ATTENDU : que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de son Excellence la gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Dans les Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada figurant à l'annexe de la Loi sur Terre-Neuve, « province de Terre-Neuve » est remplacé par « province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

2. Dans l'alinéa g) de la clause 33 de l'annexe de la même loi, « Terre-Neuve » est remplacé par « la province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

3. Dans la clause 38 de l'annexe de la même loi, « anciens combattants de Terre-Neuve » est remplacé par « anciens combattants de Terre-Neuve-et-Labrador ».

4. Dans la clause 42 de l'annexe de la même loi, « marins marchands de Terre-Neuve » et « marin marchand de Terre-Neuve » sont respectivement remplacés par « marins marchands de Terre-Neuve-et-Labrador » et « marin marchand de Terre-Neuve-et-Labrador ».

5. Dans la clause 46(2) de l'annexe de la même loi, « autres que Terre-Neuve » est remplacé par « autres que Terre-Neuve-et-Labrador ».

TITRE

6. Titre de la présente modification : Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Terre-Neuve-et-Labrador). (*Affaires émanant du gouvernement n° 16*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport sans amendement.

M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of the debate on the motion for third reading of Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, the House shall proceed directly to Private Member's Business and that all recorded divisions deferred until the expiry of the time provided for Government Orders this day shall be taken up at 5:30 p.m. this day.

By unanimous consent, it was ordered, — That ten members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to British Columbia and the State of Washington, from November 19 to 24, 2001, to continue the Committee's studies on the Canadian Coast Guard's Marine Communication and Traffic Services and fisheries issues, and that the said group be composed of two Canadian Alliance members, one Bloc Québécois member, one New Democratic Party member, one Progressive Conservative/Democratic Representative Coalition member and five Liberal members and that the necessary staff do accompany the Committee.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, la Chambre aborde immédiatement les Affaires émanant des députés et que les votes par appel nominal différés jusqu'à aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, soient tenus à 17 h 30 aujourd'hui.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que dix membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre en Colombie-Britannique et dans l'État de Washington, du 19 au 24 novembre 2001, afin de poursuivre les études du Comité au sujet des Services de communications et de trafic maritimes de la Garde côtière canadienne ainsi que des questions de pêche, et que ledit groupe soit composé de deux membres de l'Alliance canadienne, un membre du Bloc Québécois, un membre du Nouveau Parti démocratique, un membre de la coalition progressiste-conservateur/représentation démocratique et cinq membres du Parti libéral, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:46 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Richardson (Perth — Middlesex), moved, — That, in the opinion of this House, the government should recognize the month of May as Hepatitis C Awareness Month. (*Private Members' Business M-303*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

INTERRUPTION

At 5:27 p.m., the sitting was suspended.

At 5:30 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45 and to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 201, NAYS 48

(Division No. 157 — Vote N° 157)

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Augustine
Barnes
Bennett
Binet
Borotsik
Brown
Byrne
Cannis
Casson
Chatters
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Farrar
Fry
Goldring
Grey (Edmonton North)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Karetak—Lindell
Keyes
Laliberte
Lincoln
MacAulay
Maloney
McCormick
McNally
Mitchell
Nault
O'Reilly
Pallister

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Caplan
Castonguay
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dion
Duncan
Elley
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Harvey
Hinton
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marcil
McGuire
McTeague
Moore
Normand
Obhrai
Pankiw

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 46, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Richardson (Perth — Middlesex), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le mois de mai comme étant le Mois de la sensibilisation à l'hépatite C. (*Affaires émanant des députés M-303*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

INTERRUPTION

À 17 h 27, la séance est suspendue.

À 17 h 30, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 201, CONTRE 48

Allard
Assad
Bakopanos
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Brison
Burton
Calder
Carroll
Cauchon
Coderre
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Eyking
Folco
Godfrey
Grewal
Harris
Hill (MacLeod)
Jackson
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Kraft Sloan
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McLellan
Merrifield
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Parrish

Patry
Pettigrew
Proulx
Regan
Ritz
Scherrer
Sgro
Sorenson
St-Jacques
Stinson
Thibault (West Nova)
Toews
Vanclief
Whelan
Wood—201

Penson
Phinney
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)
Robillard
Schmidt
Shepherd
Speller
St-Julien
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Vellacott
White (North Vancouver)

Perić
Pillitteri
Redman
Reynolds
Saada
Scott
Skelton
Spencer
Steckle
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Volpe
Wilfert

Peterson
Pratt
Reed (Halton)
Richardson
Savoy
Serré
Solberg
St. Denis
Stewart
Telegdi
Tirabassi
Ur
Wappel
Williams

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Comartin
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Lancôt
Marceau
Nystrom
Plamondon
Roy
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bellehumeur
Bourgeois
Crête
Duceppe
Gauthier
Herron
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Paquette
Proctor
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Bergeron
Brien
Davies
Fournier
Godin
Laframboise
Lill
McDonough
Perron
Robinson
St-Hilaire
Venne

Bigras
Cardin
Desjarlais
Gagnon (Champlain)
Guay
Lalonde
Loubier
Ménard
Picard (Drummond)
Rocheleau
Stoffer
Wayne—48

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Fontana

Charbonneau
Girard-Bujold

Dalphond-Guiral
Gray (Windsor West)

Desrochers
Valeri

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Monday, October 29, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean-Saguenay), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), — That this House call upon the government to review its international aid policy with a view to substantially increasing the funds available for Canadian humanitarian aid, particularly in the context of the military interventions in Afghanistan, and to increasing the level of its aid for development to 0.7% of GDP, as recommended by the United Nations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 205, NAYS 44

Conformément à l'ordre adopté le lundi 29 octobre 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tremblay (Lac-Saint-Jean-Saguenay), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), — Que la Chambre exhorte le gouvernement à revoir sa politique relative à l'aide internationale dans le but d'augmenter substantiellement les fonds prévus pour la participation humanitaire du Canada, notamment dans le contexte des interventions militaires en Afghanistan, et de porter le volume de son aide au développement à la hauteur des standards de 0,7% du PIB, tel que le réclame l'Organisation des Nations Unies.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 205, CONTRE 44

(Division No. 158 — Vote N^o 158)

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bagnell
Bélanger
Bergeron
Binet
Bonwick
Brien
Bulte
Cannis
Carroll
Chrétien
Comartin
Cullen
DeVillers
Dromisky
Duplain

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bellehumeur
Bertrand
Blaikie
Borotsik
Brison
Byrne
Caplan
Castonguay
Clark
Comuzzi
Cuzner
Dhaliwal
Drouin
Easter

Allard
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Catterall
Coderre
Copps
Davies
Dion
Dubé
Eggleton

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Bélaïr
Bennett
Bigras
Bonin
Bourgeois
Bryden
Calder
Carignan
Cauchon
Collenette
Crête
Desjarlais
Doyle
Duceppe
Eyking

Farrah	Finlay	Folco	Fournier
Fry	Gagliano	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grey (Edmonton North)	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	McTeague
Ménard	Meredith	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Pankiw	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Proctor
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St. Denis	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
Ur	Vanclief	Venne	Volpe
Wappel	Wayne	Whelan	Wilfert
Wood—205			

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Benoit
Breitkreuz	Burton	Cadman	Casson
Chatters	Cummins	Day	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Gallant
Goldring	Grewal	Harris	Hill (Macleod)
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Merrifield	Moore	Obhrai
Pallister	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Stinson
Toews	Vellacott	White (North Vancouver)	Williams—44

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Charbonneau	Dalphond—Guiral	Desrochers
Fontana	Girard—Bujold	Gray (Windsor West)	Valeri

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS 141, NAYS 108

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 141, CONTRE 108

(Division No. 159 — Vote N° 159)

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall

Cauchon	Chrétien	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fry	Gagliano	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St. Denis	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Vanlief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood—141			

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Brison	Burton
Cadman	Cardin	Casson	Chatters
Clark	Comartin	Crête	Cummins
Davies	Day	Desjarlais	Doyle
Dubé	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Godin
Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Harris	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lebel	Lill
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Merrifield
McNally	Ménard	Meredith	Pallister
Moore	Nystrom	Obhrai	Perron
Pankiw	Paquette	Penson	Rajotte
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Robinson
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Spencer
Skelton	Solberg	Sorenson	Strahl
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	White (North Vancouver)
Vellacott	Venne	Wayne	
Williams—108			

PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Charbonneau	Dalphond-Guiral	Desrochers
Fontana	Girard-Bujold	Gray (Windsor West)	Valeri

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-708-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Duhamel (ministre des Anciens combattants) — Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-708-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) —
Summaries of the Corporate Plan for 2001–02 to 2005–06 and of the Capital and Operating Budgets for 2001–02 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–371–827–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) —
Sommaires du plan d'entreprise de 2001–2002 à 2005–2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2001–2002 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–827–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning China (No. 371–0423).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet de la Chine (n° 371–0423).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.